

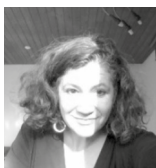


HOMMAGE À RBG

TRADUCTION : KARINE LICHTENAUER

Avec cet hommage à Ruth Bader Ginsburg, la rédaction de Babylonia vous accueille dans sa nouvelle rubrique : les amuse-bouche didactiques - Praxis-Gluschterli - Unterrichtshäppchen - spuntini didattici - buccadinas didacticas ! Nous débutons l'année par un numéro sur la justice sociale et les droits des femmes où nous partageons des leçons testées à Zurich en anglais et faciles à transposer pour d'autres langues. Nos Amuse-bouche didactiques seront publiés deux à trois fois par an. Bienvenue 2021 !

● Laura Loder Buechel | PHZH



Laura Loder Buechel is a teacher trainer at Zurich University of Teacher Education.

Informations supplémentaires sur des femmes suisses

- <https://ch2021.ch>
- <https://www.archividonneticino.ch>

Nombreuses sont les Suissesses qui auront laissé une trace dans l'histoire (Christiane Brunner, Elisabeth Kopp, Iris von Roten, Antonietta Chiovibi, Marthe Gosteli, Simonetta Sommaruga pour ne citer qu'elles) mais nous rendons hommage à Ruth Bader Ginsburg, Juge de la Cour suprême des États-Unis, qui nous a quitté en 2020. Icône de la Pop culture, RBG a toute sa place dans la culture générale transmise par l'école publique. En la découvrant, les élèves peuvent discuter de l'équivalent suisse de la Cour suprême américaine et de ses héroïnes. La leçon qui suit a été réalisée dans une 8^H de Zurich pour un cours d'anglais saupoudré d'éléments de langue locale (allemand). Elle s'adapte facilement pour le secondaire ou des niveaux plus avancés. Les objectifs d'apprentissage incluent notamment le développement de la conscience grammaticale, le parcours rapide d'un texte et la recherche d'informations spécifiques, sans oublier les connaissances sur RBG et les institutions judiciaires dans une approche CLIL.

1. Accrochez au mur ou projetez des photos de RBG avec des questions (voir ill. 1 - Internet regorge de photos de RBG). Dans la classe test, les élèves sont habitués à faire ce qui est demandé au tableau en arrivant (activité « sonnerie »).

2. Écrivez « I dissent = je conteste » au tableau. Demandez « When have you 'dissented' or not agreed? Why? What does this have to do with the woman you see here? ».

3. Vous trouverez dans les pages suivantes le texte et deux options d'activités. Chaque option commence par des questions dans le désordre. J'ai utilisé ici Altastic Scramblinator (www.altastic.com/scramblinator/) pour changer l'ordre des mots, mais il y a de nombreux autres outils en ligne.

Option A – phrases simples à remettre en ordre et textes à trous, en deux versions : pour les élèves plus avancés (*) et pour ceux qu'un texte trop long découragerait (**). Les élèves travaillent

individuellement, puis comparent avec un élève ayant le même texte, avant de lire le texte à haute voix en binôme. Un enregistrement du texte est inclus.

Option B – activité sur un texte à trous dans lequel des informations de sens manquent (même texte avec d'autres lacunes). L'enseignant peut créer des lacunes selon les apprentissages visés. Un élève reçoit *Paper A* et l'autre *Paper B*. Je m'assure que l'élève avec le *Paper A* lit la 1^{ère} phrase et que les élèves connaissent la technique du ping-pong. Si vous utilisez cette technique régulièrement, les élèves la connaissent. Pour certains élèves, je demande d'abord de réfléchir au mot qui pourrait manquer ainsi qu'à la question à poser au partenaire pour qu'il trouve ce mot. Les élèves s'assoient toujours dos à dos pour cette activité. Ils doivent alors parler, faire répéter, épeler des mots, etc. Une fois les activités

dos à dos réalisés, ils peuvent comparer leurs réponses écrites. Suivant le temps à disposition, regardez une courte vidéo (bande-annonce de *RBG* de Magnolia Pictures ou vidéo de la chaîne TV History) au cours de laquelle vous ferez des pauses pour discuter d'allégations comme « Women are too emotional » en langue cible ou en langue de scolarisation.

4. Les élèves complètent leurs réponses aux questions du tableau. Pendant la leçon, nous avons aussi fait des impros spontanées de la Cour suprême (Tribunal fédéral): ayant volé la gomme d'un élève, je faisais progresser l'affaire d'une cour à l'autre. Le vol s'est déroulé en anglais, la terminologie spécifique et les cours étaient nommés en allemand. Quel dommage de n'avoir pris aucune photo !

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir avec ce matériel !

Original text (Laura Loder Buechel) Ruth Bader Ginsburg RBG

Who was the second woman on the Supreme Court of the United States?
Who spent her life fighting for men and women to have equal rights?
Women can now have credit cards - Who can we thank?
Who showed the world that women can be lawyers?
Who showed the world that women and men should have equal pay?
What is the answer to all these questions? Ruth Bader Ginsburg!

Ruth Bader Ginsburg was born in 1933 and she died on September 18, 2020. She was a very important Jewish American woman. She changed the world forever.

Ruth Bader Ginsburg studied law (Recht). In school, she was first in her class – she had the best grades! Almost no women studied law at the time. One teacher even asked her “Why are you doing this? You are taking the job away from a man.”

When she finished her studies, she had a hard time getting a job as a lawyer. No man wanted to hire a woman!

But Ruth Bader Ginsburg was a fighter – she never stopped fighting. She worked hard and she became the second woman to be a judge in the Supreme Court (Bundesgericht). She wanted men to be able to stay home and take care of their families and for women to be able to go to work and earn fair pay. She made this, and much more possible! to work and earn fair pay. She made this, and much more possible!

Take it further!

- Do women and men have equal pay in Switzerland?
- What do you know about the Swiss Federal Supreme Court (Bundesgericht)? What questions can you ask about it?

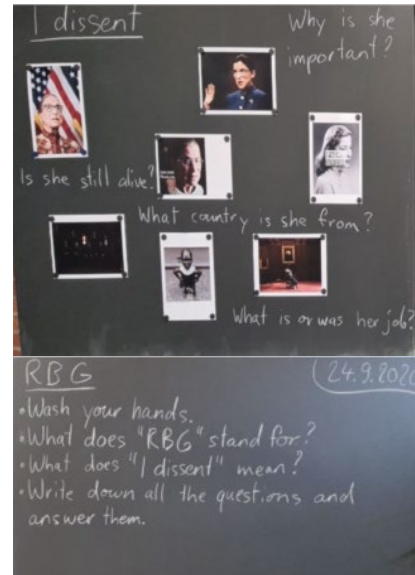


Illustration 1 : Activité "sonnerie" au tableau

****Ruth Bader Ginsburg RBG**

Unscramble the questions.

1. Who was _____?
on the Supreme Court / ~~Who was~~ / the second woman / of the United States?
2. _____?
her life / Who spent / fighting for / to have equal rights? / men and women
3. _____?
credit cards now. / Women / can have / we thank? / Who can
4. _____?
lawyers? / the world / that women / Who showed / can be
5. _____?
that men and women / should have / the world / Who showed / equal pay?
6. _____?
What is / the answer to / all these questions?

...Ruth Bader Ginsburg!

Write the verbs in the correct form.

Ruth Bader Ginsburg was born in 1933 and she _____ (to die) on September 18, 2020. She _____ (to be) a very important Jewish American woman. She _____ (to change) the world forever.

Ruth Bader Ginsburg _____ (to study) law (*Recht*). In school, she _____ (to be) first in her class – she _____ (to have) the best grades! Almost no women _____ (to study) law at the time. One teacher even _____ (to ask) her “Why are you _____ (to do) this? You are _____ (to take) the job away from a man.”

When she _____ (to finish) her studies, she _____ (to have) a hard time getting a job as a lawyer. No man _____ (to want) to hire a woman!

But Ruth Bader Ginsburg _____ (to be) a fighter – she never _____ (to stop) fighting. She _____ (to work) hard and she _____ (to become) the second woman to be a judge in the Supreme Court (*Bundesgericht*). She _____ (to want) men to be able to stay home and take care of their families and for women to be able to go to work and earn fair pay. She _____ (to make) this, and much more, possible!

Take it further!

- Do women and men have equal pay in Switzerland?
- What do you know about the Swiss Federal Supreme Court (*Bundesgericht*)? What questions can you ask about it?

*Ruth Bader Ginsburg RBG

Unscramble the questions.

1. Who was _____?
Supreme Court / woman / of / ~~Who was~~ / on / the second / the / United States / the
2. _____?
rights / to / life / her / spent / men / and / Who / fighting / have / equal / women / for
3. _____?
credit / Women / cards / can / have / now -thank / we / can / Who
4. _____?
lawyers / be / world / women / showed / that / Who / can / the
5. _____?
showed / that / and / men / equal / the / should / women / world / Who / have / pay
6. _____?
these / is / answer / What / the / to / all / questions

...Ruth Bader Ginsburg!

Write the verbs in the correct form.

Ruth Bader Ginsburg was born in 1933 and she _____ (to die) on September 18, 2020. She _____ (to be) a very important Jewish American woman. She _____ (to change) the world forever.

Ruth Bader Ginsburg _____ (to study) law (*Recht*). In school, she _____ (to be) first in her class – she _____ (to have) the best grades! Almost no women _____ (to study) law at the time. One teacher even _____ (to ask) her “Why are you _____ (to do) this? You are _____ (to take) the job away from a man.”

When she _____ (to finish) her studies, she _____ (to have) a hard time getting a job as a lawyer. No man _____ (to want) to hire a woman!

But Ruth Bader Ginsburg _____ (to be) a fighter – she never _____ (to stop) fighting. She _____ (to work) hard and she _____ (to become) the second woman to be a judge in the Supreme Court (*Bundesgericht*). She _____ (to want) men to be able to stay home and take care of their families and for women to be able to go to work and earn fair pay. She _____ (to make) this, and much more, possible!

Take it further!

- Do women and men have equal pay in Switzerland?
- What do you know about the Swiss Federal Supreme Court (*Bundesgericht*)? What questions can you ask about it?

A: Ruth Bader Ginsburg RBG

Unscramble the questions.

1. Who was _____?
on the Supreme Court / Who was / the second woman / of the United States?

2. _____?
her life / Who spent / fighting for / to have equal rights? / men and women

3. _____?
credit cards now. / Women / can have / we thank? / Who can

4. _____?
lawyers? / the world / that women / Who showed / can be

5. _____?
that men and women / should have / the world / Who showed / equal pay?

6. _____?
What is / the answer to / all these questions?

...Ruth Bader Ginsburg!

A: You start with the first sentence!

Ruth Bader Ginsburg was born in 1933. She died _____ September 18, 2020. She was a very important Jewish American woman. She _____ the world forever.

Ruth Bader Ginsburg studied law (Recht). In school, she was _____ in her class – she had the best grades! Almost no women studied law at the time. One teacher even asked her “_____ are you doing this? You are taking the job away from a man.”

When she finished her studies, she had a hard time getting a job as a _____. No man wanted to hire a woman!

But Ruth Bader Ginsburg was a fighter – she _____ stopped fighting. She worked hard and she became the second woman to be a judge in the Supreme Court (Bundesgericht). She wanted men to be _____ to stay home and take care of their families and for women to be able to go to work and earn fair pay. She made this, and much more, possible!

Take it further!

- Do women and men have equal pay in Switzerland?
- What do you know about the Swiss Federal Supreme Court (Bundesgericht)? What questions can you ask about it?

B: Ruth Bader Ginsburg RBG

Unscramble the questions.

1. Who was _____?
on the Supreme Court / Who was / the second woman / of the United States?

2. _____?
her life / Who spent / fighting for / to have equal rights? / men and women

3. _____?
credit cards now. / Women / can have / we thank? / Who can

4. _____?
lawyers? / the world / that women / Who showed / can be

5. _____?
that men and women / should have / the world / Who showed / equal pay?

6. _____?
What is / the answer to / all these questions?.

...Ruth Bader Ginsburg!

B: You start reading the second sentence!

Ruth Bader Ginsburg _____ born in 1933. She died on September 18, 2020. She was a very _____ Jewish American woman. She changed the world forever.

Ruth Bader Ginsburg studied _____ (Recht). In school, she was first in her class – she had the best grades! Almost no _____ studied law at the time. One teacher even asked her “Why are you doing this? You are _____ the job away from a man.”

When she finished her studies, she had a hard time getting a job as a lawyer. No man wanted to _____ a woman!

But Ruth Bader Ginsburg was a fighter – she never stopped fighting. She worked hard and she _____ the second woman to be a judge in the Supreme Court (Bundesgericht). She wanted men to be able to stay home and take care of their families and for women to be able to go to work and earn fair pay. She made this, and much more, _____!

Take it further!

- Do women and men have equal pay in Switzerland?
- What do you know about the Swiss Federal Supreme Court (Bundesgericht)? What questions can you ask about it?

Marthe Gosteli

Marthe Gosteli a fait l'histoire des femmes en Suisse – comme actrice centrale des mouvements en faveur de l'égalité entre hommes et femmes, mais aussi comme fondatrice des Archives sur l'histoire du mouvement des femmes en Suisse. Pas d'histoire sans documents – « pas d'avenir sans histoire », selon ses propres mots. Pas de débat informé sur l'avenir de l'égalité des droits en Suisse, sans connaissance des mouvements passés. C'est donc autant la personne exceptionnelle que le monument de la lutte de femmes qu'elle a créé qui focaliseront ici notre attention.

● Karine Lichtenauer



est chargée d'enseignement à l'Institut Universitaire de Formation des Enseignants à Genève.

Informations supplémentaires sur des femmes suisses

- <https://ch2021.ch>
- www.archividonneticino.ch
- www.gosteli-foundation.ch

Les deux textes ci-dessous visent à mettre en valeur le rôle de Marthe Gosteli dans l'écriture de l'histoire des mouvements des femmes en Suisse. Ils se prêtent aux activités de compréhension de texte au secondaire I et II.

A partir de ces textes, une plongée sur le site de la Fondation Gosteli s'impose: www.gosteli-foundation.ch

En consultant les hommages à Marthe Gosteli (1917 – 2017) par exemple, les élèves peuvent compléter sa biographie. Les photos du début du XX^{ème} siècle permettent d'expliquer les symboles de la lutte – tout en entraînant la description et l'analyse de documents iconographiques.

Les dossiers bibliographiques et des notices sur des femmes ayant joué un rôle précurseur dans des domaines aussi divers que la mixité en classe, la création des cours d'économie familiale ou encore la psychiatrie peuvent servir de base à des exposés ou à la rédaction de courtes biographies, par exemple pour entraîner les compétences de médiation dans le cas où les documents sont en allemand.

Dans les documents, les élèves peuvent aussi rechercher les arguments passés ou présents, pour ou contre l'égalité des droits entre hommes et femmes.

En préparant ainsi leur participation à des débats, ils développent leurs connaissances sur ces questions toujours actuelles ainsi que leur compétence à argumenter.

Suivant le temps à disposition il pourrait être opportun d'élargir aussi la discussion à tous les autres groupes de personnes qui ne disposent pas de droits civiques en Suisse ou sont victimes d'inégalités sociales. Et par le débat autour des inégalités sociales, c'est tout le champ de l'éducation démocratique qui s'ouvre.

Par ailleurs, l'écriture de l'histoire, la conservation de documents historiques, leur interprétation à différentes époques ou dans différentes circonstances sont autant de thèmes qui peuvent être abordés avec les élèves plus avancés dans une perspective CLIL – dans des projets interdisciplinaires en collaboration avec les enseignants d'histoire ?

Et pourquoi ne pas organiser une visite de la Fondation lors d'une excursion à Berne ?

Au niveau de la langue, les textes ci-dessous se prêtent particulièrement à des activités de prise de conscience des procédés de mise en valeur emphatique (les constructions du type « C'est... que... ») ou à la révision des constructions relatives ou interrogatives (texte 2) – par exemple sur le modèle des activités proposées par Laura Loder Buechel dans *Hommage à RBG*.



Marthe Gosteli, vers 2000, Fondation Gosteli, AGoF, Fotosammlung n.k., Foto: Elsbeth Boss
Publiée avec l'aimable autorisation de la Fondation Marthe Gosteli

Sans histoire, pas d'avenir: Marthe Gosteli

Qui mieux que Marthe Gosteli peut symboliser les mouvements des femmes en Suisse, tous les mouvements avec toutes les femmes qui les ont portés ? A l'inverse, pourquoi elle plus qu'une autre grande pionnière suisse des droits des femmes ?

Certes, elle a consacré sa vie à l'émancipation des femmes. Comme d'autres. C'est aussi une actrice incontournable de la votation qui a conduit au droit de vote et d'éligibilité des femmes au niveau fédéral en 1971. Mais elle-même n'a jamais été une élue du peuple. Si elle occupe une place unique dans l'histoire des femmes, c'est parce qu'elle fait vivre la mémoire de tous les mouvements et de toutes les femmes qui ont lutté pour l'égalité des droits en Suisse.

Elle a créé en 1982 la Fondation Gosteli où sont conservées les *Archives sur l'histoire du mouvement des femmes en Suisse*. C'est là que se trouve la plus grande collection de journaux, films, photos, biographies ou travaux de recherche sur le sujet. Pour Marthe Gosteli, « sans histoire, pas d'avenir ». Elle a donc voulu conserver la mémoire de ces femmes qui ont joué un grand rôle en politique, mais aussi dans l'éducation, la famille, la culture ou l'économie. Faire connaître cette *Histoire oubliée* (c'est aussi le titre de sa chronique illustrée), c'est pour elle une manière d'apporter une pierre à l'égalité entre femmes et hommes.



En 1928, le suffrage féminin arrive à la vitesse de l'escargot.

Photo publiée avec l'aimable autorisation de la Fondation Marthe Gosteli, Collection de photos AGoF A/ 228

Marthe Gosteli : gardienne de mémoire

Comment les femmes ont-elles obtenu le droit de vote et d'éligibilité en Suisse ? Quelles sont les grandes figures des mouvements féministes suisses ? Comment réagissaient les hommes, les femmes, la presse, les partis politiques à ces mouvements ? Quels sont les domaines où les femmes ont eu du mal à être reconnues, les métiers dont elles étaient exclues, les tâches qui leur étaient réservées ? Qu'en est-il aujourd'hui ? Vous trouverez tout un tas de réponses à ces questions à la Fondation Gosteli, près de Berne. Depuis, 1982, cette institution collecte, conserve et archive des journaux, des résultats de recherche, des biographies, des films et des photos. Tous concernent l'histoire du mouvement des femmes en Suisse.

Cette institution exceptionnelle tient son nom de sa fondatrice, Marthe Gosteli. Marthe Gosteli a consacré sa vie à l'émancipation des femmes. C'est d'ailleurs une actrice incontournable de la votation qui a conduit au droit de vote des femmes au niveau fédéral en 1971.

Pour elle, cette victoire est une étape vers l'égalité mais c'est surtout le fruit d'une longue lutte qu'il ne faut pas oublier – et qu'il faut poursuivre. En créant la fondation, avec ses *Archives sur l'histoire du mouvement des femmes en Suisse*, Marthe Gosteli veut conserver la mémoire de ces femmes qui ont joué un grand rôle dans la politique et l'acquisition du droit de vote et d'éligibilité ainsi que dans l'éducation, la famille, la culture ou l'économie. Mais surtout, elle considère que « sans histoire, pas d'avenir ». Elle souhaitait donc sauver l'histoire des femmes suisses avant que toute une collection ne soit détruite. Faire connaître cette *Histoire oubliée* (c'est aussi le titre de sa chronique illustrée), c'est pour elle une manière d'apporter une pierre à l'égalité entre femmes et hommes.